

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Фонд оценочных средств

**Б1.В.ДВ.03.02.02. Лингвокультурологический анализ текста**

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования по направлению подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль):  
**«Перевод и переводоведение»**

Уровень  
**Бакалавриат**

Форма обучения  
**Очная**

Рассмотрена и утверждена на заседании  
кафедры зарубежной филологии и прикладных  
коммуникаций

30.05.2025, протокол № 9

И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:  
доцент, к.ф.н. Родичева А.А.,  
доцент, к.ф.н. Потапова О.Е.

Санкт-Петербург 2025

## 1. Паспорт Фонда оценочных средств по дисциплине «Лингвокультурологический анализ текста»

**Таблица 1. Перечень оценочных средств текущего контроля**

№	Тема дисциплины	Формируемые компетенции	Наименование средств текущего контроля
<b>1</b>	Тема 1. Теоретические и методологические предпосылки лингвокультурологического анализа	ОПК-1 ПК-3 ПК-4	Выполнение лабораторной работы №1 Собеседование
<b>2</b>	Тема 2. Лингвокультурология и изучение текста	ОПК-1 ПК-3 ПК-4	Выполнение лабораторной работы №2 ТКУ
<b>3</b>	Тема 3. Текст как объект лингвокультурологического анализа. Типология текстов	ОПК-1 ПК-3 ПК-4	Решение кейс-задач
<b>4</b>	Тема 4. Содержание и форма литературного произведения	ОПК-1 ПК-3 ПК-4	Выполнение лабораторной работы №3
<b>5</b>	Тема 5. Основные категории и свойства текста. Обобщение пройденного материала по темам 1-5	ОПК-1 ПК-3 ПК-4	Выполнение лабораторной работы №4 Тест
<b>6</b>	Тема 6. Специфика лингвистического анализа художественного текста	ОПК-1 ПК-3 ПК-4	Выполнение лабораторной работы №5 Собеседование
<b>7</b>	Тема 7. Семантическое пространство текста и его анализ	ОПК-1 ПК-3 ПК-4	Выполнение лабораторной работы №6 ТКУ
<b>8</b>	Тема 8. Специфика поэтического текста и задачи комплексного анализа	ОПК-1 ПК-3 ПК-4	Выполнение лабораторной работы №7 Решение кейс-задач
<b>9</b>	Тема 9. Практика лингвокультурологического анализа: примеры и методики. Обобщение пройденного материала по темам 6-9.	ОПК-1 ПК-3 ПК-4	Выполнение лабораторной работы №8 Тест
<b>Формы промежуточной аттестации: зачет /зачет с оценкой</b>			

## 2. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

**Таблица 2. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины**

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
<p>ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- общие и частные проблемы традиционных и современных направлений лингвокультурологии;</li> <li>- основные понятия теории и технологий лингвокультурологического анализа текста.</li> <li>- правила соблюдения лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм в переводе.</li> </ul>	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы Собеседование Решение кейс-задач</p>
	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять полученную теоретическую и практическую базу для выполнения лингвокультурологического анализа текста;</li> <li>- применять технологии лингвокультурологического анализа текста;</li> <li>- применять систему лингвистических знаний в различных видах деятельности</li> </ul>	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы Собеседование Решение кейс-задач</p>
	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками лингвокультурологического анализа текста;</li> <li>- навыками межъязыкового взаимодействия в рамках различных коммуникативных ситуаций.</li> </ul>	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы Собеседование Решение кейс-задач</p>
<p>ПК-3 Способен создавать и редактировать тексты различной коммуникативной направленности на изучаемом/ых языке/ах в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями, в том числе в медиапространстве</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы обработки текстов различной направленности;</li> <li>- особенности представления информации в различных пространствах, в том числе в медиапространстве.</li> </ul>	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы Собеседование Решение кейс-задач</p>
	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять приемы обработки текстов различной направленности;</li> <li>- представлять информацию в различных пространствах с учетом аудитории и цели общения</li> </ul>	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы Собеседование Решение кейс-задач</p>
	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методами, стилями и нормами создания текстов различной направленности на изучаемых языках;</li> <li>- навыками обработки текстов различной направленности;</li> <li>- навыками представления информации, в том числе в медиапространстве</li> </ul>	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы Собеседование Решение кейс-задач</p>
<p>ПК-4. Способен служить культурным медиатором и осуществлять письменный и устный перевод различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки с соблюдением норм лексической эквивалентности, а также грамматических,</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- культурно-обусловленные правила этикета и нормы поведения в различных профессиональных ситуациях;</li> <li>- основные положения теории устного и письменного перевода.</li> </ul>	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы Собеседование Решение кейс-задач</p>
	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать и интерпретировать национально-культурную информацию, заложенную в языковых единицах и текстах</li> </ul>	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы Собеседование Решение кейс-задач</p>

синтаксических, стилистических и социокультурных норм	<b>Владеть:</b> - навыками эффективного межязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; - методами интерпретации национально-культурной информации.	Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы Собеседование Решение кейс-задач
---	---	---

### 3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 3. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
<b>ИТОГО</b>	<b>0-100</b>

Таблица 3.1. Распределение баллов по текущему контролю (7 семестр)

№	Вид работ	Min	Max
<b>1. Обязательная часть</b>			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	4
1.2	Выполнение лабораторных работ	1	16
1.2.1	Выполнение лабораторной работы №1	1	4
1.2.2	Выполнение лабораторной работы №2	1	4
1.2.3	Выполнение лабораторной работы №3	1	4
1.2.4	Выполнение лабораторной работы №4	1	4
1.3	Решение кейс-задач	1	6
1.4	Собеседование	1	4
1.5	Тест	1	10
Итого баллов по обязательной части		5	<b>40</b>
<b>2. Вариативная часть</b>			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому языку, иностранному языку, лингвистике, филологии, переводу	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе	6	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе	15	15
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе	15	15
Промежуточная аттестация по дисциплине		<b>0</b>	<b>30</b>
Итого баллов по вариативной части		<b>26</b>	<b>60</b>
Итого баллов по дисциплине			<b>100</b>

**Таблица 3.2. Распределение баллов по текущему контролю  
(8 семестр)**

№	Вид работ	Min	Max
<b>1. Обязательная часть</b>			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	4
1.2	Выполнение лабораторных работ	1	16
1.2.1	Выполнение лабораторной работы №5	1	4
1.2.2	Выполнение лабораторной работы №6	1	4
1.2.3	Выполнение лабораторной работы №7	1	4
1.2.4	Выполнение лабораторной работы №8	1	4
1.3	Решение кейс-задач	1	6
1.4	Собеседование	1	4
1.5	Тест	1	10
Итого баллов по обязательной части		5	<b>40</b>
<b>2. Вариативная часть</b>			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому языку, иностранному языку, лингвистике, филологии, переводу	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе	6	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе	15	15
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе	15	15
Промежуточная аттестация по дисциплине		<b>0</b>	<b>30</b>
Итого баллов по вариативной части		<b>26</b>	<b>60</b>
Итого баллов по дисциплине			<b>100</b>

**Таблица 3.3. Конвертация баллов в итоговую оценку**

Оценка	Баллы
Зачтено (отлично)	85-100
Зачтено (хорошо)	64-84
Зачтено (удовлетворительно)	40-63
Незачтено (неудовлетворительно)	0-39

#### **4. Содержание оценочных средств текущего контроля. Критерии оценивания**

Перечень учебно-методического и информационного обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в рабочих программах и методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень практических работ, методика выполнения и критерии оценивания по темам дисциплины:

**Лабораторные занятия по теме 1 «Теоретические и методологические предпосылки лингвокультурологического анализа».** Понятие лингвокультурологии и ее место в лингвистике. Основные методы лингвокультурологического анализа: филологический, концептуальный, сопоставительный. Роль текста как культурного феномена и носителя культурной информации. Выполнение лабораторной работы №1. Собеседование.

Примерные задания:

1. Проанализировать печатные и цифровые первоисточники с целью их интерпретации для подготовки устного сообщения по теме занятия.

2. Подготовить презентацию на тему «Роль текста как культурного феномена и носителя культурной информации».
3. Пройти собеседование.

**Лабораторные занятия по теме 2 «Лингвокультурология и изучение текста».** Взаимосвязь языка, культуры и текста. Лингвокультурологический анализ в сравнении с другими видами анализа (философско-эстетический, семиотический). Формирование лингвокультурной компетенции через текст. Выполнение лабораторной работы № 2. ТКУ.

Примерные задания:

1. Проанализировать печатные и цифровые первоисточники с целью их интерпретации для подготовки устного сообщения по теме занятия «Лингвокультурологический анализ в сравнении с другими видами анализа (философско-эстетический, семиотический)».
2. Выполнение лабораторных заданий по теме 2 «Теоретические и методологические предпосылки лингвокультурологического анализа».
3. Пройти опрос.

**Лабораторные занятия по теме 3 «Текст как объект лингвокультурологического анализа. Типология текстов».** Классификация текстов по типам и жанрам. Специфика художественного текста. Подходы к анализу художественного текста. Выполнение заданий по теме занятия. Решение кейс-задач

Примерные задания:

1. Выполнить упражнения: классификация текстов по жанрам и определение культурных особенностей.
2. Выполнить кейс-задачи по теме 3 «Текст как объект лингвокультурологического анализа».
3. Выполнить творческое задание: стилистически оформить отрывок переведенного текста.

**Лабораторные занятия по теме 4 «Содержание и форма литературного произведения».** Тематика, проблематика и идейный мир текста. Художественная реальность и художественная условность. Категория автора и ее роль в тексте. Выполнение лабораторной работы №3.

Примерные задания:

1. Выполнить упражнения: улучшение логики изложения.
2. Выполнить лабораторные задания по теме «Категория автора и ее роль в тексте».
3. Выполнить творческое задание: создать редакторскую версию статьи с сохранением авторского стиля.

**Лабораторные занятия по теме 5 «Основные категории и свойства текста».** Категории текста: целостность, связность, информативность. Свойства текста: коммуникативные, прагматические, культурные аспекты. Выполнение лабораторной работы №4. Тест.

Примерные задания:

1. Выполнить упражнения: определить категории текста: целостность, связность, информативность.
2. Выполнить творческое задание: переписать текст, сохраняя культурную специфику
3. Пройти тест.

Обобщение материала по пройденным темам 1-5. Выполнение контрольных заданий по проверке сформированности остаточных знаний. Примерные контрольные задания по проверке остаточных знаний в пункте 4 данного Фонда оценочных средств.

**Лабораторные занятия по теме 6 «Специфика лингвокультурологического анализа художественного текста».** Лексические, синтаксические и стилистические особенности. Лингвокультурологические маркеры в тексте. Выполнение лабораторной работы №5. Собеседование

Примерные задания:

1. Выполнить упражнения: выявление лексико-семантических и стилистических особенностей текста.
2. Выполнить лабораторные задания по теме 6 «Специфика лингвокультурологического

анализа художественного текста».

3. Выполнить творческое задание: создать словарь культурно окрашенной лексики по тексту.

4. Пройти собеседование.

**Лабораторные занятия по теме 7 «Семантическое пространство текста и его анализ».**

Понятие семантического пространства. Методы анализа семантики текста. Анализ коннотативных значений и культурных смыслов. Выполнение лабораторной работы №6. ТКУ.

Примерные задания:

1. Выполнить упражнения: построение семантической карты текста.

2. Выполнить лабораторные задания по теме 7 «Семантическое пространство текста и его анализ».

3. Написать интерпретацию ключевых символов и мотивов текста.

4. Пройти опрос.

**Лабораторные занятия по теме 8 «Специфика поэтического текста и задачи комплексного анализа».** Языковые средства поэтического текста. Текстобразующие возможности языковых единиц разных уровней Взаимодействие формы и содержания в поэзии. Выполнение лабораторной работы №7. Решение кейс-задач.

Примерные задания:

1. Выполнить упражнения: комплексный разбор текста с учетом всех аспектов

2. Выполнить кейс-задачи по теме «Практика лингвокультурологического анализа текста».

3. Выполнить творческое задание: подготовить краткое изложение статьи.

**Лабораторные занятия по теме 9 «Практика лингвокультурологического анализа: примеры и методики».** Пошаговый разбор текста. Интерпретация культурных кодов. Сравнительный анализ текстов разных культур. Обобщение пройденного материала по темам 6-9. Выполнение лабораторной работы №8. Тест по пройденным темам

Примерные задания:

1. Выполнить упражнения (устно): анализ короткого текста на выявление культурных маркеров..

2. Выполнить творческое задание для проверки сформированности остаточных знаний: сравнительный анализ культурных кодов в двух текстах.

3. Пройти тест.

**Таблица 4. Критерии оценивания лабораторной работы**

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Максимальный балл «4» выставляется обучающемуся, если обучающийся показывает полные и устойчивые знания, логично и аргументировано выполняет все задания, демонстрируя отличное знание лексических, грамматических, стилистических норм.	4 балла
Задания выполнены частично. Обучающийся показывает достаточные, но неглубокие знания, при выполнении заданий допускает 3-4 лексических, грамматических, стилистических ошибки.	2-3 балла
Задания выполнены частично. Студент показывает недостаточные знания, не способен аргументировано и последовательно обосновать свой ответ, допускает грубые лексические, грамматические, стилистические ошибки.	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен устный ответ. Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

**Таблица 4.1. Критерии оценивания собеседования**

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен детальный ответ. Студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при ответе.	4 балла
Задания выполнены в полном объеме.	3 балла

Студент допустил 2-3 ошибки при ответе. Задания выполнены частично. Представлен устный ответ, тема раскрыта неполностью. Студент допустил 4-5 ошибок при ответе.	2 балла
Задания выполнены частично Студент допустил более 6 ошибок при ответе	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

**Таблица 4.2. Критерии оценивания решения кейс-задач**

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями кейса). Максимальный балл «6» за кейс-задачу выставляется студенту, если студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при решении задачи	6 баллов
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями кейса). «5» баллов выставляется студенту, если студент допустил две ошибки при решении задачи.	5 баллов
«4» балла выставляется студенту, если студент допустил 3 ошибки при решении задачи.	4 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил 6 ошибок при решении задачи.	3 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил более 6 ошибок при решении задачи.	1-2 балла
Задания не выполнены. Не представлен ответ.	0 баллов

**Таблица 4.2. Критерии оценивания заданий тестирования**

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме (80-100%) Выявлены знания компетентности в рамках задания.	8-10 баллов
Задания выполнены частично (50-79%) Выявлены частичные знания компетентности в рамках задания.	5 -7 баллов
Задания не выполнены (менее 40%) Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

**Таблица 4.4. Критерии оценивания заданий из вариативной части**

№	Вид работ	Min	Max
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому языку, иностранному языку, лингвистике, филологии, переводу	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе	6	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе	15	15
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе	15	15
Итого баллов по вариативной части		<b>26</b>	<b>60</b>

## 5. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации. Критерии оценивания

Форма проведения зачета, зачет с оценкой: устно по билетам.

### Перечень вопросов для подготовки к зачету, зачету с оценкой:

#### ОПК-1

Теоретические и методологические предпосылки лингвокультурологического анализа

Понятие лингвокультурологии и ее место в лингвистике

Лингвокультурология и изучение текста

Текст как объект лингвокультурологического анализа. Типология текстов

Основные методы лингвокультурологического анализа: филологический, концептуальный, сопоставительный

Взаимосвязь языка, культуры и текста

Взаимодействие формы и содержания в поэзии

#### ПК-3

Практика лингвокультурологического анализа: примеры и методики

Содержание и форма литературного произведения

Основные категории и свойства текста

Специфика лингвистического анализа художественного текста

Классификация текстов по типам и жанрам

Специфика художественного текста

Подходы к анализу художественного текста

Семантическое пространство текста и его анализ

Специфика поэтического текста и задачи комплексного анализа

#### ПК-4

Роль текста как культурного феномена и носителя культурной информации

Формирование лингвокультурной компетенции через текст

Тематика, проблематика и идейный мир текста

Свойства текста: коммуникативные, прагматические, культурные аспекты

Лексические, синтаксические и стилистические особенности

Лингвокультурологические маркеры в тексте

Понятие семантического пространства

Методы анализа семантики текста

Анализ коннотативных значений и культурных смыслов

**Таблица 5. Критерии оценивания промежуточной аттестации в форме экзамена**

Критерий оценивания	Баллы
Обучающийся ответил на вопросы в билете. Продемонстрировал знания по формируемым компетенциям в полном объеме (приводились доводы и объяснения). Знания освоения компетенций выявлены.	30 баллов
Обучающийся ответил частично на вопросы в билете. Продемонстрировал знания по формируемым компетенциям частично. Постиг смысл изучаемого материала (может высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию). Знания освоения компетенций выявлены частично.	15 баллов
Обучающийся не ответил на вопросы в билете. Не может согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой тематики. Знания освоения компетенций не выявлены.	0 баллов